

**Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta designu a umění Ladislava Sutnara**

Bakalářská práce

**SÉRIE PLAKÁTŮ NA TÉMA PÍSMO
VIETNAMSKÁ AŽBECEDA**

Thuy Duong Do

Plzeň 2022

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta designu a umění Ladislava Sutnara

Katedra výtvarného umění
Studijní program Výtvarná umění
Studijní obor Ilustrace a grafika
Specializace Grafický design

Bakalářská práce

SÉRIE PLAKÁTŮ NA TÉMA PÍSMO
VIETNAMSKÁ AŽBECEDA

Thuy Duong Do

Vedoucí práce: MgA. Eva Hudečková
Katedra designu
Fakulta designu a umění Ladislava Sutnara
Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2022

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta designu a umění Ladislava Sutnara
Akademický rok: 2020/2021

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE (projektu, uměleckého díla, uměleckého výkonu)

Jméno a příjmení: **Thuy Duong DO**
Osobní číslo: **D19B0034P**
Studijní program: **B8206 Výtvarná umění**
Studijní obor: **Ilustrace a grafika, specializace Grafický design**
Téma práce: **SÉRIE PLAKÁTŮ NA TÉMA PÍSMO**
Zadávající katedra: **Katedra výtvarného umění**

Zásady pro vypracování

Tvůrčí záměr: Série didaktických plakátů, které budou naučnou i zábavnou formou pracovat s písmem a ilustrací. Budou zpřístupňovat vietnamské písmo a jazyk.

Způsob realizace: Rešerše, skicování. Výstup formou série plakátů a doplňkové brožury.

Cíl: Hlavní záměr je zpřístupnit vietnamské písmo a jazyk vietnamským dětem narozeným v České republice.

Předpokládaný charakter výstupu: Didaktické plakáty v rozsahu minimálně 5 ks o rozměru B1, doplněno didaktickou brožurou.

Rozsah průvodní zprávy: Minimálně 5 normostran textu.

Rozsah teoretické části: **vyplyne ze zpracování BP**
Rozsah praktické části: **min. 5 normostran textu**
Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná**

Seznam doporučené literatury:

BLAŽEK, Filip. *Typokniha: průvodce tvorbou tiskovin*. V Praze: UMPRUM, 2020. ISBN 978-80-88308-12-6.

SAMARA, Timothy. *Grafický design: základní pravidla a způsoby jejich porušování*. Druhé vydání aktualizované a rozšířené. V Praze: Slovart, 2016. ISBN 978-807-5290-465.

Kolektiv autorů. *Ladislav Sutnar: Design in Action*. V Praze: Argo, 2003. ISBN 80-7203-515-0.

GARFIELD, Simon. *Ten můj font: stručné dějiny typografie v esejích*. Praha: Akropolis, 2018. ISBN 978-80-7470-204-4.

Kolektiv autorů. *Český filmový plakát 20. století*. V Brně: Moravská galerie, 2004. ISBN 80-7027-125-6.

Vedoucí bakalářské práce: **MgA. Eva Hudečková**
Katedra designu

Datum zadání bakalářské práce: **31. května 2021**

Termín odevzdání bakalářské práce: **29. dubna 2022**



L.S.

Doc. akademický malíř Josef Mištera v.r.
děkan

Mgr. Jindřich Lukavský, Ph.D. v.r.
vedoucí katedry

Prohlašuji, že jsem práci zpracoval(a) samostatně a nejedná se o plagiát.

Plzeň, duben 2022

.....

podpis autora

Poděkování:

Ráda bych poděkovala vedoucí své bakalářské práce MgA. Evě Hudečkové za její odborné vedení a přínosné konzultace, které nesmírně pomohly k dokončení mé práce. Dále bych chtěla poděkovat doc. akad. mal. Dittě Jiříčkové a spolužačkám, které mi pomáhaly v době mého studia na FDULS. V neposlední řadě patří můj vděk mé rodině a přátelům za to, že mě vždy podporovali v profesi, kterou jsem si vybrala.

Obsah

1. Úvod
2. Rešerše
3. Proces tvorby
 - 3.1. Vznik ilustrací
 - 3.2. Volba písma
 - 3.3. Barevnost
 - 3.4. Plakáty
 - 3.5. Výukové karty
 - 3.6. Vznik vlastní značky
4. Popis výsledného díla
5. Závěr
6. Resumé
7. Seznam použitých zdrojů
8. Seznam příloh

1. Úvod

Před rokem jsem měla zajímavý rozhovor se svým vietnamským známým, kterému se v Čechách narodilo dítě. Naše konverzace se týkala toho, zda mladé generace vietnamských dětí narozených v Čechách potřebují umět vietnamsky. Měl na to různé názory, ale jedno bylo jisté. Jeho prioritou je naučit své dítě český jazyk, jelikož je to hlavní komunikační prostředek v zemi, ve které bude vyrůstat. Nechce své dítě nutit učit se vietnamský jazyk, stačí mu, když bude vietnamsky rozumět. Pokud by se chtělo dítě v budoucnu vietnamské písmo a jazyk naučit, pak to bude jeho vlastní volba.

Jiný názor na to měla moje starší sestra, která žije v Austrálii. Má čtyřletého syna a učí ho rozpoznávat jak anglickou abecedu, tak i tu vietnamskou. Narozdíl od některých asijských jazyků, vychází dnešní vietnamská abeceda z latinky. V tom se podobá angličtině i češtině. Má sestra je toho názoru, že poznání obou abeced může přispět k procesu poznání dané kultury. Dítě se naučí, co mají jednotlivé abecedy společné a naopak, co mají rozdílné. Ovládnutí jazyka v raném věku je pro dítě výhodou, jelikož se jazyk naučí rychleji a v budoucnu bude mít čas na jiné důležité povinnosti.

Podle mého názoru otázka, zda učit své děti vietnamsky nebo ne je záležitostí osobních preferencí a rozhodnutí každého rodiče. V mém případě tomu bylo takto. Prvních devět let svého života jsem strávila ve Vietnamu, kde jsem se naučila vietnamsky. S češtinou jsem se seznámila v prostředí českých škol a stala se pro mě druhým jazykem komunikace. Doteď k ní mám velmi blízký vztah. Ovládám oba jazyky, a to i v jejich písemné podobě.

Díky svým zkušenostem a znalostem obou jazyků jsem chtěla svou bakalářskou práci věnovat tvorbě poutavých didaktických plakátů a dalších pomůcek, které by vietnamským dětem narozeným v České republice zpřístupnily vietnamské písmo a jazyk.

2. Rešerše

Do hloubky jsem se zaměřila na rešerši různých didaktických metod. Inspiraci jsem čerpala ve výukových knihách i plakátech a hledala jsem zajímavé přístupy k dětem. Důležitým kritériem pro mne byla obrazová a tvarová pestrost. Rozmanitě kreslené a malované knihy mě přitahovaly více než ty, které byly doplněné pouze fotkami. Samozřejmě ne všechny ilustrované knížky měly stejnou estetickou hodnotu.

Jedna z knih¹, která mě velmi zaujala, byla Šmalcova abeceda od Petra Šmalce. Děti se v ní učí poznávat abecedu zábavnou formou skrze básně. Velmi zajímavé na knize byly i vtipné ilustrace. Na rozdíl od většiny knih pro nejmenší, které preferují ručně kreslené obrázkové doprovody, jsou ilustrace Petra Šmalce vektorové a přijde mi, že ty k moderním básním patří.

Další pro mě zajímavou inspirací byla Alfabeta od Patrika Antczaka. Jeho tvorba obsahuje sedmadvacet pracovních listů českých písmen. Tento soubor nejenom naučí dítě abecedu, ale umožní mu se rozvinout i v dalších dovednostech jako například v kreslení, stříhání a lepení.

Důležitým východiskem se pro mě staly práce pro děti od grafického designéra Ladislava Sutnara², po kterém je pojmenována naše fakulta. S jeho pracemi se setkávám velmi často na přednáškách nebo v podobě různých interpretací umělců a studentů.

¹ Příloha 1

² Příloha 2

3. Proces tvorby

Jako první jsem potřebovala vytvořit doprovodné ilustrace k jednotlivým písmenům vietnamské abecedy. Odrazovým bodem se pro mě stala Sutnarova práce pro děti *Build the Town*.

Má hlavní myšlenka byla, že písmena latinky mají svou anatomii, kterou můžeme vidět jako objekty skládající se ze základních tvarů. Děti v předškolním věku mají tendence rozpoznat tyto tvary, a toho jsem se rozhodla využít, abych jim usnadnila výuku abecedy a její zapamatování. Děti by formou hry skládaly písmena a jim odpovídajícími předměty jako stavebnici.

Udělal jsem první skici, kde jsem měla seznam motivů k písmenům a nakreslila jsem je, jako kdyby byly poskládané z tvarů. Používala jsem ze začátku jen omezené tvary a postupem času jsem zjistila, že vzniklé ilustrace nebyly vždy jasné a srozumitelné. Pro děti by to znamenalo učení se dvěma novým věcem najednou; nové abecedě i nově vzniklým tvarům.

Také je nutno říct, že nejsem zručná malířka a nebyla jsem tedy schopna vytvořit odpovídající smysluplné obrázky k předmětům. Hledala jsem proto jiný způsob, jímž bych poté zvládla vytvářet vlastní interpretace.

S myšlenkou tvarů jsem se znovu setkala v další Sutnarově ilustrativní práci pro děti a dospělé *The World of Shapes*. Autor nás v ní chce formou obrázkové knížky naučit poznávat tvary, kterými jsme obklopeni. Dle Sutnara všichni žijeme v nekonečném světě tvarů.

Při prohlížení jeho knihy jsem si najednou uvědomila, že mnou vytvářené obrazy předmětů jsou často již zjednodušené podoby originálu, které postrádají důležité detaily. Od této chvíle jsem začala svět kolem sebe více vnímat a nalézat v něm tvary. Ve své práci jsem pak vycházela ze skutečné podoby věcí tak, aby ony důležité detaily zůstaly zachovány a ilustrace tak neztratily na autentičnosti. Snažila jsem se nalézt průnik mezi tvarovou stylizací a smyslem pro charakteristický detail, což vyjadřuje jisté znalosti a proniknutí do podstaty.

3.1. Vznik ilustrací

Zmíněná kniha mi pomohla při pochopení, že bych měla u svých obrázků vycházet z jejich pravé podoby a až poté ji postupně zjednodušovat. Začala jsem s kresbou ryby; ve vietnamštině se řekne „cá“. Tento motiv jsem si již od dětství ve svém vědomí spojovala s písmenem „a“ ve vietnamské abecedě. Začala jsem se studiem tvarů a zkoumala jsem svou rybu více do detailu. Studovala jsem její skutečnou anatomii a udělala jsem podle ní první skicu. Rybu jsem postupně zjednodušovala, až jsem ji začala kreslit jen z geometrických tvarů. Důležité však bylo, že jsem zachovala funkční prvky, které byly pro rybu charakteristické. Na konci jsem získala jedinečný obraz ryby, který jsem chtěla.³

Každé písmeno bylo pro mě teď tématem a snažila jsem k němu najít motivy. Stejný postup jsem zopakovala i u dalších písmen vietnamské abecedy. Nápady začaly rychle přibývat a mnohdy se mi podařilo do jedné ilustrace písmena spojit více slov.

Začala jsem s některými motivy více experimentovat a ve výsledku jsem dostala hravou kombinaci slov a tvarů. Příkladem může být slepice složená z papíru („slepice“, vietnamsky „gà“; „origami“, vietnamsky „gấp giấy“) nebo obraz slona, který vznikl jen ze čtverečků („slon“, vietnamsky „voi“; „čtvereček“, vietnamsky „vuông“).

Některé ilustrace jsem si vybrala na základě podobnosti s písmenem. Například houbo jsem spojila s písmenem „â“, jelikož obsahuje diakritické znaménko, které je tvarem podobné klobouku houby. Stejně tomu bylo i u písmena „ô“ spojeného s deštníkem.

Kromě toho jsem se snažila pracovat i s motivy, které jsou typické pro vietnamskou či českou kulturu. Například želva je ve Vietnamu posvátné zvíře a pojí se s příběhem o jezeře Navraceného meče, a proto jsem ji použila jako motiv k písmenu „r“. Podobným příkladem je písmeno „s“ ztvárněné jako lotos, jenž je vietnamským národním květem i buddhistickým motivem. Český motiv představuje borůvka, která přestože ve Vietnamu neroste, je pro děti narozené v Česku dobře známá.

Podrobné informace k jednotlivým písmenům se nachází v příloze.⁴

³ Příloha 3

⁴ Příloha 8

3.2. Volba písma⁵

Vzhledem k tomu, že se jedná o didaktickou práci, kde se dítě poprvé seznamuje s vietnamskou abecedou, byl kromě ilustrace zásadní i výběr písma. Vzhledem k vzniklým motivům jsem hledala písmo, které by mělo vhodný charakter k ilustracím. Vyloučila jsem tedy serifová písma a hledala jsem jednoduchý geometrický grotesk (lineární bezpatkové písmo).

Vzorem se pro mě stal i vietnamský slabikář pro první třídy. Sazba textu je zde v minuskách, protože ty se nejvíce podobají psanému písmu. Tónové značky jsou zde prezentovány na pravé ose písma, a to z toho důvodu, že píšeme pravou rukou.

Velmi často jsem musela zúžit svůj výběr písem, jelikož některá nenabízela psaní textu ve vietnamštině anebo měla příliš velkou stylizaci v diakritických znaménkách. Především u znaku „?” , kde často chybí dolní dotah.

Po dlouhém zvážení jsem se rozhodla pro písmovou rodinu Avenir Next, konkrétně písmo Avenir Next Paneuropean. Písmová rodina vznikla ve spolupráci typografa Akira Kobayashi s Adrianem Frutigerem. Vychází z původního Aveniru a umožňuje psaní ve vietnamštině. Písmo skvěle funguje při sazбách větších i menších textů. Důležité je, že tvary diakritických znamének jsou věrně zachovány a nejvíce se podobají mé představě.

3.3. Barevnost

Nejprve jsem používala především kombinaci primárních barev a postupem času jsem přidala i další odstíny. Vyhýbala jsem zašedlým tónům a chtěla jsem, aby ilustrace byly barevně blízké a poutavé pro děti. Někdy jsem použila skutečné barvy předmětů, abych tím zachovala jejich charakteristiku, například u včely.

⁵ Příloha 5

3.4. Plakáty⁶

Hlavním úkolem mé práce bylo vytvoření pěti didaktických plakátů na téma vietnamské abecedy. Mým záměrem bylo nabídnout různé způsoby, jak by mohla být výuka vietnamštiny předávána dětem, nedělala jsem je proto všechny jednotně.

V úvodním plakátu jsem pracovala dále s motivem ryby. Má totiž velký počáteční význam ve výuce vietnamštiny. Součástí kompozice je tvar háčku, který asociuje tvar diakritického znaménka. Heslo plakátu je „cá cãn cầ“, což v češtině doslova znamená „ryba kousla háček“, nebo také „ryba se chytla“. Je to heslo, které obsahuje všechny tři typy písmena „a“ vietnamské abecedy. Tato tři písmena také dala vzniknout názvu celé práce – Vietnamská aãâbeceda.

Druhý plakát pracuje s motivem vlaštovky. Myslím si, že se jedná o ilustraci, která se mi nejvíce povedla. Zde jsem se pokusila aplikovat jiný způsob učiva, který dítě seznámí s písmenem pomocí jednoduché básničky. Básnička je na plakátu napsána nejen ve vietnamštině, je zde i můj vlastní překlad do češtiny.

Další způsob, jak můžeme pracovat s motivy představuje třetí plakát. Vybrala jsem čtyři po sobě jdoucí písmena „o“, „ô“, „ơ“, „p“. Vybrala jsem je především z toho důvodu, že se zde nachází písmeno „ơ“, které najdeme pouze ve vietnamské abecedě. Každé písmeno je vloženo do obdélníkové kompozice, jež vznikla před tvorbou plakátu. Ke čtyřem ilustracím jsem přidala jejich vietnamské názvy v bílých obdélnících. České překlady najdeme v barevných odkazech v dolní liště.

Součástí čtvrtého plakátu je všech devětadvacet ilustrací vietnamských písmen, které se objevují i na výukových kartách.

Poslední plakát jsem věnovala samotným písmenům vietnamské abecedy. Zde jsem některá písmena nahradila ilustracemi. Jedná se o písmeno „â“, které jsem kvůli své podobnosti s písmenem nahradila houbou. Písmena „g“ a „v“ jsou nahrazené kvůli zvláštnosti ilustrace a také proto, že se mi hodily do rozložení plakátu. Také jsem zde naznačila u všech písmen jejich diakritická znaménka, pokud nějaká mají.

⁶ Příloha 6

3.5. Výukové karty⁷

Ačkoliv plakáty byly hlavním úkolem, tak se hlavním přínosem ukázaly být výukové karty. Nápad vytvořit kartičky vznikl v průběhu mého zkoumání, jaké možnosti se k učení vietnamštiny v České republice nabízí.

Jelikož Vietnamci patří mezi jednu z nejpočetnějších českých minorit, bez problému lze nalézt různé jazykové kurzy, které jsou však určeny jen pro starší žáky či dospělé. V pražské tržnici SAPA se sice nachází malá bilingvní vietnamská mateřská škola, ale vzhledem k její malé kapacitě a nepraktickému umístění není nejvhodnější volbou. Dospěla jsem k závěru, že pro vietnamské děti žijící v České republice bude přístupnější a výhodnější možnost naučit se vietnamský jazyk od svých rodičů z prostředí domova. Z tohoto důvodu jsem vytvořila sadu třiceti výukových kartiček (devětadvacet písmen plus kartička s diakritickými znaménky).

Rozložení prvků vzniklo již při tvorbě ilustrací u obdélníkových kompozic. Na přední straně kartičky je vždy ilustrace a malé písmeno abecedy. Písmeno je umístěno na středovou osu, která se posouvá v závislosti na tvaru písmena a rozložení obrazu.

Zadní strana slouží pro textovou sazbu. Na středové ose dominuje velké a malé písmeno. V levém horním rohu se nachází popis ilustrace ve vietnamštině a v pravém dolním rohu nalezneme překlad do češtiny. Texty v obou jazycích se liší řezem písma. Jednoduchá sazba by měla dětem představovat směr čtení vietnamštiny; tedy zleva doprava a shora dolů.

Ke kartičkám vznikla i krabice s motivem ryby, kterou najdeme také na úvodním plakátu. Sada kartiček se také nazývá Vietnamská aãâbeceda.

3.6. Vlastní značka

V designu, který najdeme na obalu krabice, je patrný můj podpis diakritickými značkami. Použila jsem jej místo podpisu celým vlastním jménem. Značka byla vytvořena tak, že jsem z písmene ponechal pouze diakritická znaménka „~“ a „^“ mého příjmení „Đõ“.

⁷ Příloha 7

4. Popis výsledného díla

Základem celé práce je devětadvacet ilustrací, které jsem v procesu tvorby vytvořila ke každému písmenu vietnamské abecedy. Ty jsem použila na pěti didaktických plakátech o rozměrech B1 a na výukových kartičkách s rozměry 110 x 85 mm. Ke kartičkám jsem také vyrobila krabici s graficky zpracovaným motivem ryby.

Motivy na ilustracích vznikly pečlivým zkoumáním tvarů předmětů kolem nás. Slouží jako doprovodné ilustrace k písmenům vietnamské abecedy. Mým záměrem bylo zpřístupnit všem vietnamským dětem narozeným v České republice výuku vietnamské abecedy.

Způsoby, jak pracovat s mnou vybranými motivy jsou rozmanité. Můžeme s nimi zacházet jako s hádankami, přičemž dítě může v jednom obraze najít i dva slovní výrazy odpovídající jednomu písmenu. Dále zde lze také nalézt motivy, které jsou kulturně spjaté s českou a vietnamskou zemí. Další zajímavosti se skrývají pod dalšími obrazy a děti tak výuka jazyka bude bavit, protože bude podávána zábavnou formou.

Hlavním výsledkem mé práce je pět didaktických plakátů. Ty jsou ukázkou, jak by mohlo být zacházeno s ilustracemi. Mou snahou bylo ukázat různé způsoby, jak by mohla být znalost vietnamského písma a jazyka předávána dětem. Může toho být dosaženo například skrze jednoduché básně, nebo zajímavé či vtipné slovní výrazy.

Ačkoliv mým původním cílem bylo navrhnout typografické plakáty, v průběhu tvorby se ukázalo, že výukové kartičky budou kvůli své praktičnosti lepší a dostupnější pomůckou pro výuku jazyka než plakáty. Mohou totiž jednak posloužit jako pracovní pomůcka na školách, ale jsou také vhodné pro výuku vietnamského jazyka z prostředí domova. Praktickou součástí kartiček je jejich přední strana, kde najdeme obrázkové doprovody s jim odpovídajícími písmeny. Na zadní straně kartiček se pak nachází popis ve vietnamštině a jeho překlad do češtiny. Kartičky záměrně nejsou svázané jako brožura, neboť je tak můžeme rozložit a podívat se na jejich rozmanité tvary a barvy.

Celé své dílo jsem nazvala **Vietnamská aââbeceda**.

5. Závěr

Téma, které jsem si vybrala k vypracování své bakalářské práce, bylo vytvoření typografických plakátů. Proces tvorby nebyl jednoduchý, jelikož jsem postrádala zkušenost v kreslení a nevěděla jsem, jak vše celkově pojmout. Postupem času jsem našla cestu a způsob, jak vytvořit ilustrace a jak propojit ilustraci s písmem. Velkou inspirací na této cestě mi byl přístup a práce Ladislava Sutnara.

Na konci práce jsem i já díky tomuto procesu tvorby získala cenné zkušenosti. Ve výsledku vznikla smysluplná práce a znalosti, které jsem si v průběhu práce osvojila, jsou pro mne opravdu hodnotné.

6. Resumé

Vietnamská abeceda (Vietnamese alphabet) is the name that I gave to my bachelor's thesis. The primary purpose of my thesis is to make the Vietnamese script and language available to Vietnamese children born in the Czech Republic. There were 29 illustrations made during the creation process for all the letters in the Vietnamese alphabet. I created them by a thorough examination of the shapes of objects all around us, and they serve as the accompanying illustrations to the letters of the Vietnamese alphabet.

The ways in which we can use the motifs are diverse. We can work with the motifs, for example, as if they were riddles, where a child can even find two-word expressions that correspond to one letter. Furthermore, motifs that are culturally related to the Czech and Vietnamese countries can also be found. Created illustrations also contain many other hidden meanings, so children will enjoy learning the language because it will be presented in a fun way.

The primary outcome of my thesis is five didactic posters. They represent examples of how the illustrations could be used in school. I aimed to show how knowledge of the Vietnamese script and language could be passed on to children. Effective learning can be achieved, for example, through simple poems or exciting or funny verbal expressions.

Although my original goal was to design typographic posters, it turned out during the creation that flashcards would be a better and more accessible language learning tool than posters due to their practicality. On the one hand, they can serve as a work aid in schools, but they are also suitable for teaching Vietnamese from home. The practical part of the cards is their front side, where we can find picture accompaniments to the corresponding letters. The backside of the cards is a Vietnamese description and a Czech translation. The cards are intentionally not bound like a brochure, as we can spread them and look at their various shapes and colors.

7. Seznam použitých zdrojů

Knižní zdroje

BLAŽEK, Filip. *Typokniha: průvodce tvorbou tiskovin*. V Praze: UMPRUM, 2020. ISBN 978-80-88308-12-6.

SAMARA, Timothy. *Grafický design: základní pravidla a způsoby jejich porušování*. Druhé vydání aktualizované a rozšířené. V Praze: Slovart, 2016. ISBN 978-807-5290-465.

Kolektiv autorů. *Ladislav Sutnar: Design in Action*. V Praze: Argo, 2003. ISBN 80-7203-515-0.

SUTNAR, Ladislav, FIŠEROVÁ, Kristýna, ed. *Ladislav Sutnar: shapes*. Pilsen: University of West Bohemia, Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art, 2017-. ISBN 978-80-261-0737-8.

SUTNAR, Ladislav, FIŠEROVÁ, Kristýna, ed. *Ladislav Sutnar: shapes II*. Pilsen: University of West Bohemia, Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art, 2019. ISBN 978-80-261-0816-0.

GARFIELD, Simon. *Ten můj font: stručné dějiny typografie v esejích*. Praha: Akropolis, 2018. ISBN 978-80-7470-204-4.

Kolektiv autorů. *Český filmový plakát 20. století*. V Brně: Moravská galerie, 2004. ISBN 80-7027-125-6.

Internetové zdroje

učebnice vietnamštiny:

Kolektiv autorů. *Tiếng Việt 1: Tập 1* [online]. [cit. 2022-04-26]. Vietnam Education Publishing House Limited Company, 2011. ISBN 978-604-0-00030-9. Dostupné z: <https://thuvienpdf.com/xem-sach/sach-giao-khoa-tieng-viet-lop-1-tap-1>

Kolektiv autorů. *Tiếng Việt 1: Kết Nối Tri Thức Với Cuộc Sống – Tập 1* [online]. [cit. 2022-04-26]. Vietnam Education Publishing House Limited Company, 2021. ISBN 978-604-0-19596-2. Dostupné z: <https://thuvienpdf.com/xem-sach/tieng-viet-1-tap-mot--ket-noi-tri-thuc-voi-cuoc-song>

8. Seznam příloh

Příloha 1	Inspirace
Příloha 2	Práce Ladislava Sutnara
Příloha 3	Vývoj ilustrací
Příloha 4	Studie tvarů
Příloha 5	Volba písma
Příloha 6	Didaktické plakáty
Příloha 7	Výukové kartičky
Příloha 8	Tabulka slov a významů

Příloha 1 - Inspirace

Šmalcova ABECEDA¹ - Petr Šmálec



ALFABETA² - Patrik Antczak



¹ <https://www.baobab-books.net/product/smalcova-abeceda>

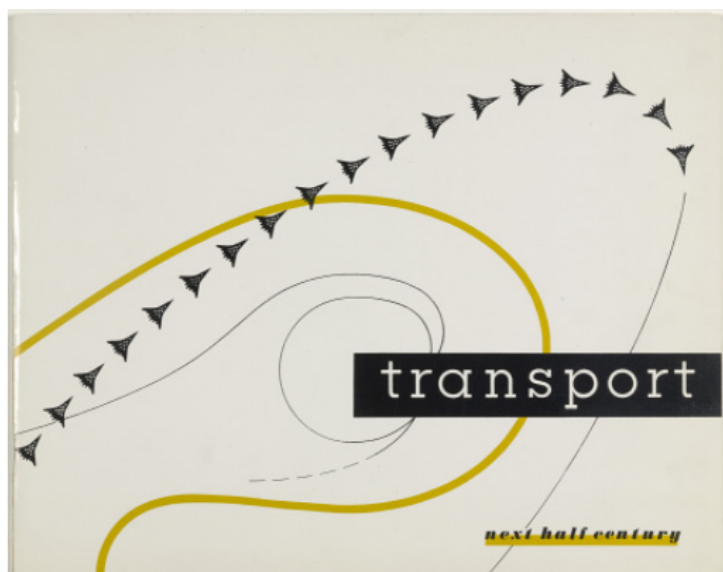
² <https://www.dlouhapuncocha.cz/eshop-alfabeta.html>

Příloha 2 - Práce Ladislava Sutnara

Build the Town³ - Ladislav Sutnar



Transport: Next Half Century⁴ - Ladislav Sutnar



³ <https://www.moma.org/collection/works/101525>

⁴ <https://www.moma.org/collection/works/129069>

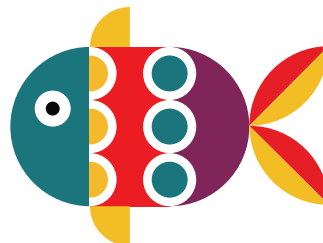
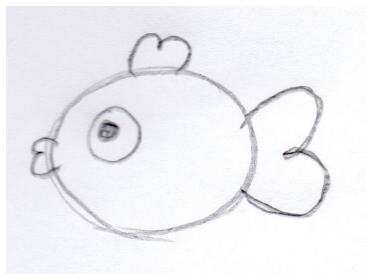
The World Of Shape⁵ - Ladislav Sutnar



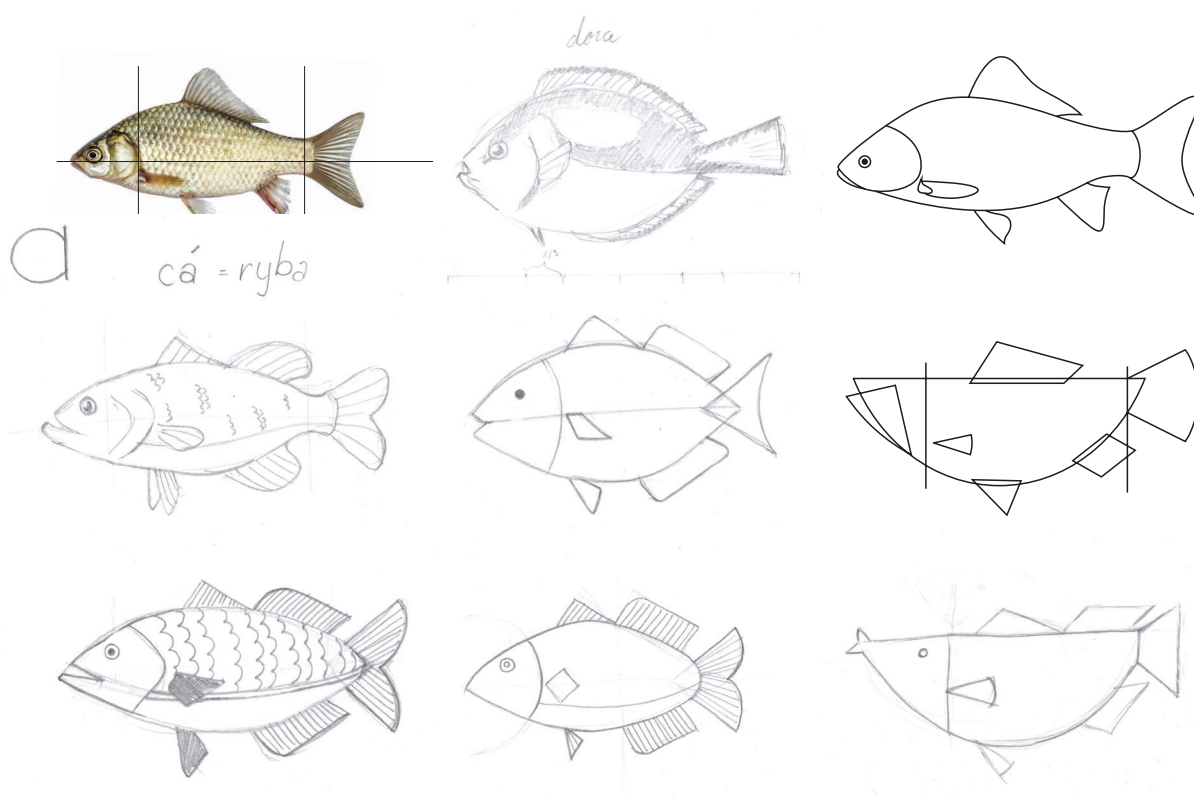
⁵ <https://collection.cooperhewitt.org/objects/18652737/images/page1>

Příloha 3 - Vývoj ilustrací⁶

první návrhy

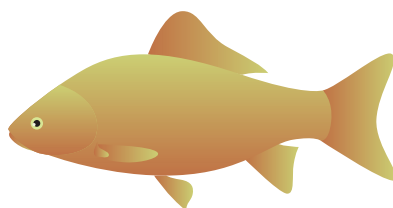
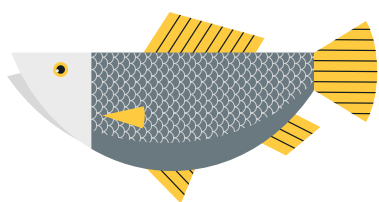
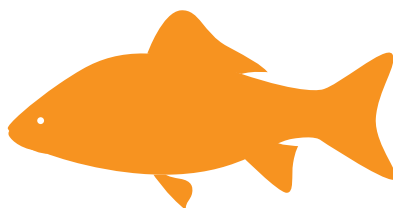
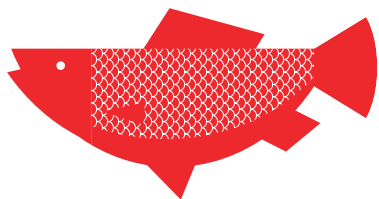


po prohlížení The World of Shape



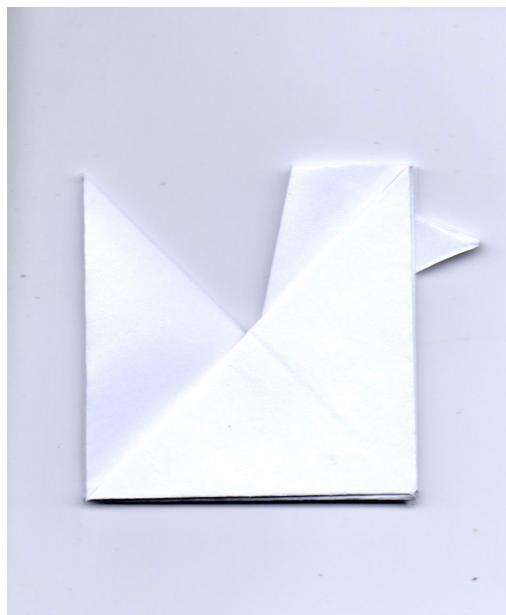
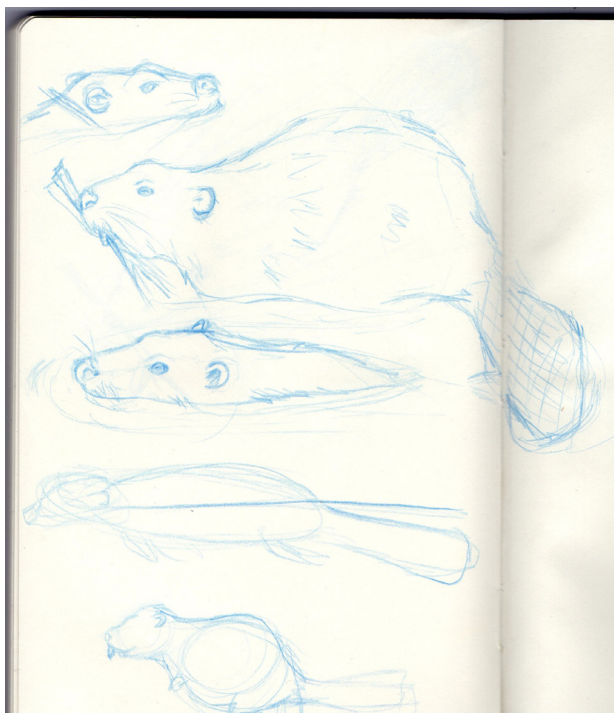
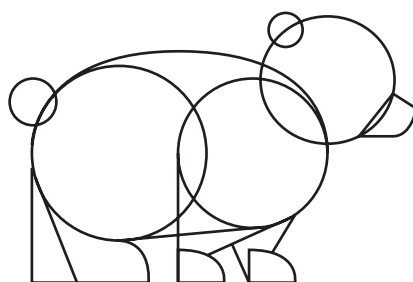
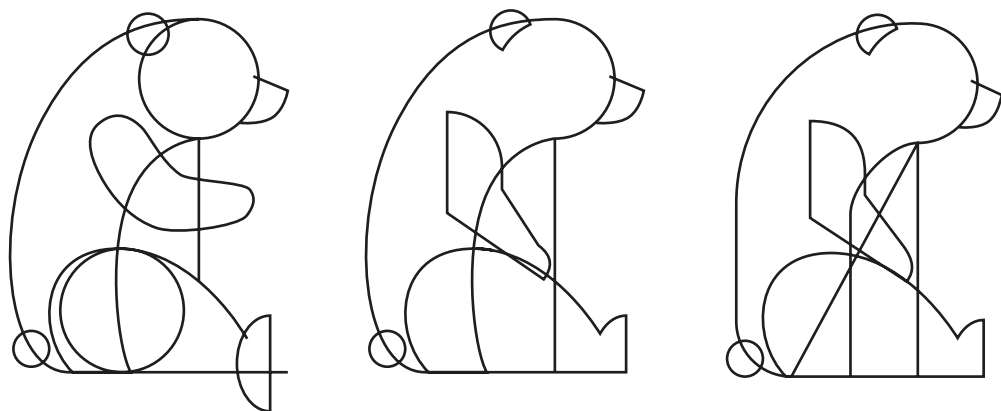
⁶Vlastní tvorba

po prohlížení The World of Shape⁷



⁷Vlastní tvorba

Příloha 4 - Studie tvarů⁸



⁸Vlastní tvorba

Příloha 5 - Volba písma

vietnamský slabikář⁹

BÀI 12

i
bi



bi

a
cá



cá



bi
ba
bi ve

vi
va

li
la
ba lô



i a bi cá

26

	e	ê	o	ô	ơ
b	be	bê	bo	bô	bơ
v	...	...	...	...	...
l	...	...	...	...	...
h	...	...	...	...	...
c	...	...	...	...	...

	↘	↗	?	~	•
bê	bẻ	bể	bẻ	bẻ	bệ
vo	...	...	...	...	...

bẻ bẻ

vẻ vẻ

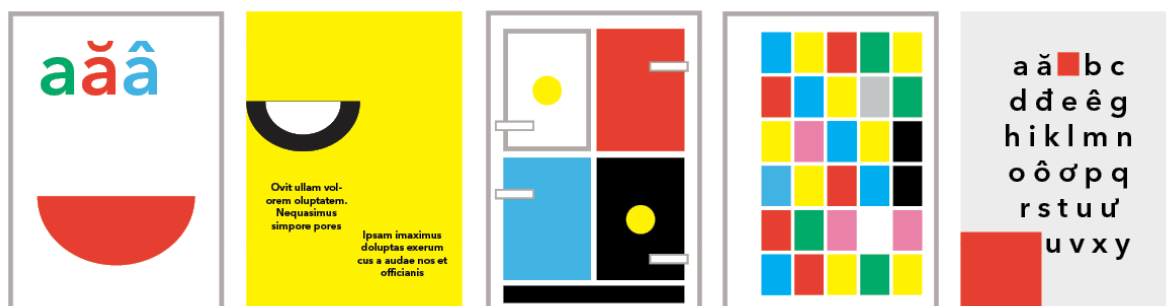
⁹ <https://thuvienpdf.com/xem-sach/sach-giao-khoa-tieng-viet-lop-1-tap-1>
str. 16, 24, 26

Příloha 6 - Didaktické plakáty¹⁰

plakát cá cắn câu (ryba kousla háček)

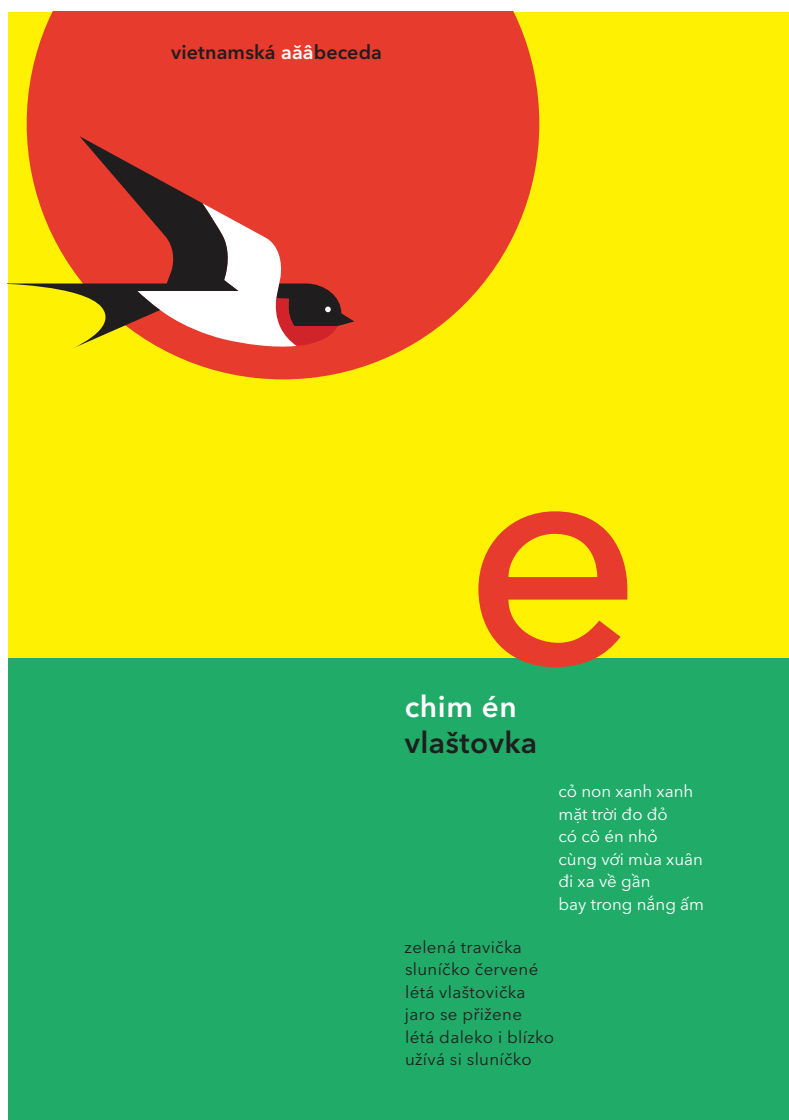


plán rozložení



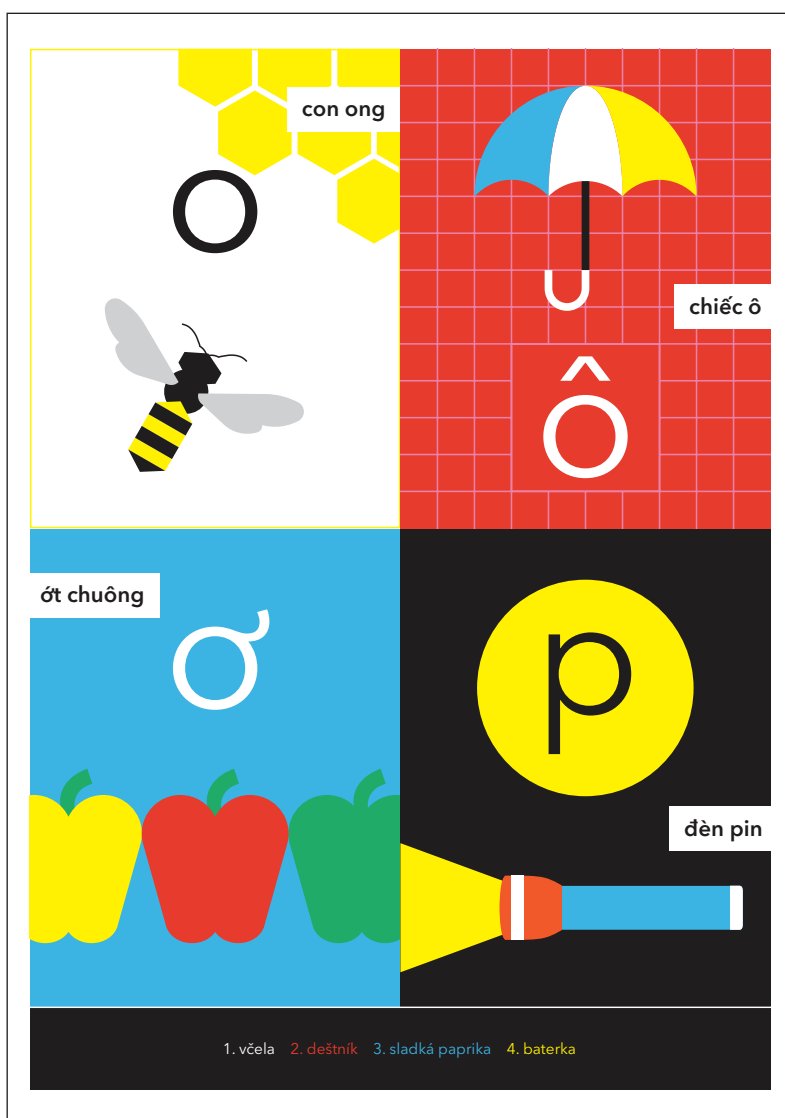
¹⁰Vlastní tvorba

plakát chim én (vlaštovka)¹¹



¹¹Vlastní tvorba

plakát „o“, „ô“, „ơ“, „p“¹²



¹²Vlastní tvorba

plakát ilustrací¹³



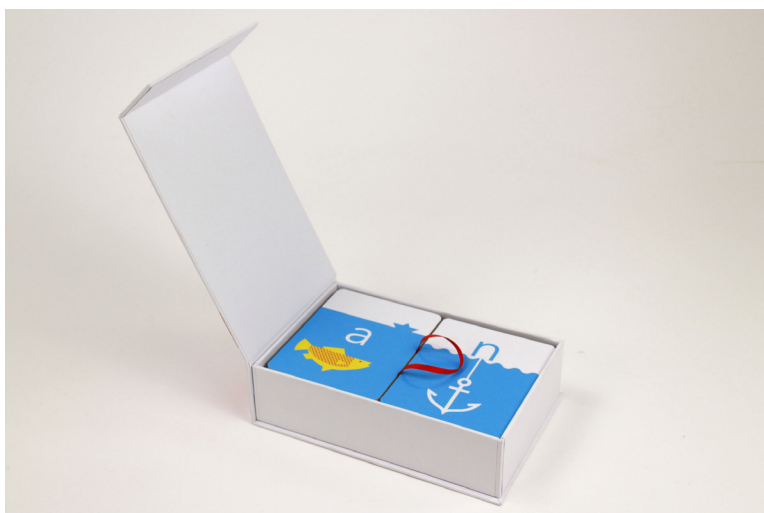
¹³ Vlastní tvorba

plakát vietnamských písmen¹⁴



¹⁴ Vlastní tvorba

Příloha 7 - Výukové kartičky¹⁵



¹⁵ Vlastní fotografie

Příloha 8 - Tabulka slov a významů¹⁶

písmeno	vietnamština	český překlad	význam
a	con cá xanh	ryba modrý	počáteční význam ve výuce vietnamštiny
ã	con trăn hoa vãn	krajta vzor	krajta s vzory na těle
â	nấm thấp	houba nízký	podobnost tvaru houby s písmenem „â“
b	con bướm bay	motýl létat	podobnost tvaru motýlích křídel s písmenem „b“, „B“
c	câu cá cần câu	rybolov rybářský prut	slova začínající na písmena „c“
d	con diều dây	papírový drak provázek	papírový drak upoután na provaze
đ	đàn ghi ta đàn dương cầm	kytara klavír	„đàn“ je skupina hudebních nástrojů se strunami nebo klávesami
e	chim én bé nhỏ	vlaštovka malý	slova začínající na písmena „e“
ê	con ếch bên trên	žába výše (nahore)	žába, která sedí nahore
g	con gà gấp giấy	slepice origami	slepice složená z papíru
h	bông hoa hạt giống	květ semínko	význam v reprodukci rostlin
i	cây kim sợi chỉ	jehla nit	podobnost tvaru jehly s písmenem „i“
k	cây kem	zmrzlina	slovo začínající na písmeno „k“
l	lọ hoa	květinová váza	slovo začínající na písmeno „l“

¹⁶ Vlastní zdroj

m	con mèo mắt mặt, mũi, mồm	kočka oko obličej, nos, ústa	slova začínající na písmeno „m“
n	nước mỏ neo	voda kotva	kotva pod vodou
o	con ong mật ong	včela med	slovo včela začíná na písmeno „o“
ô	chiếc ô ô ly	deštník čtverečkovaný	kombinace slov a tvarů do jednoho obrazu
ơ	ớt chuông	sladká paprika	podobnost tvaru papriky s písmenem „ơ“
p	đèn pin phát sáng	baterka svítit	svítící baterka (funkčnost)
q	quả việt quất	ovoce borůvka	české ovoce
r	con rùa	želva	vietnamské posvátné zvíře
s	hoa sen sặc sỡ	lotos barevný	vietnamská národní květina
t	vô tuyến (tivi) tín hiệu	televize signál	televize hlásí není signál (funkčnost)
u	rau củ chiếc túi	zelenina taška	podobnost tvaru tašky s písmenem „u“
ư	sư tử tức giận	lev rozzlobený	rozzlobený lev
v	con voi hình vuông	slon čtverec	slon ze čtverců
x	xe ô tô xếp hình	auto skládačka	auto jako skládačka z barevných kostek
y	hải ly hành cây	bobr větev	podobnost tvaru větve s písmenem „y“